

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ УЧЕБНЫХ ПОДКАСТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ ХИНДИ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ КАК СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В.Э. Жигаadlo, М.А. Одинокaя

Аннотация. Рассматривается технология учебных подкастов при интерактивном обучении языку хинди для начинающих во внеаудиторной самостоятельной работе студентов при реализации качественного дополнительного практико-ориентированного гуманитарного образования в Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого как основы формирования гуманитарной культуры и универсальных гуманистических ценностей. Особое внимание обращено на проблему структурирования и алгоритмизации самостоятельной работы. Представлен практический модуль организации обучению языку хинди для начинающих, доступный широкой общественности и реализуемый в условиях Культурно-просветительского центра Гуманитарного института «Гармония» Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого. Приводится описание опытно-экспериментальной работы по применению технологии учебных подкастов, направленной на овладение языком хинди в системе современного образования. Обосновываются актуальность и целесообразность использования технологии учебных подкастов на начальном этапе обучения языку хинди, даются рекомендации по наполнению, структурированию учебных материалов и организации работы с подкастами. Потенциал освоения технологии учебных подкастов осмыслен как одно из условий овладения языком хинди и фактор трансформации дополнительного гуманитарного образования. Делается вывод о целесообразности использования технологии учебных подкастов в обучении языку хинди.

Ключевые слова: технологии интерактивного обучения; ФГОС ВПО; самостоятельная работа студентов; Интернет; информационно-коммуникационные технологии; технология учебных подкастов; аудирование; хинди; технический вуз; студенческая молодежь; Индия.

Введение

Современный этап развития российской высшей технической школы характеризуется повышенным вниманием к изучению проблем, связанных с разработкой и введением новых технологий интерактивного обучения (ТИО). Понятие «образовательная технология» имеет условный характер и связано с организацией учебной деятельности и взаимодействием преподавателя и студентов на основе определенной идеи и принципов обучения, систематически применяемых в преподавании вузовских дисциплин. Под термином «образовательная техноло-

гия» понимается система взаимодействия субъектов образовательного процесса, направленная на решение определенных дидактических задач и достижение запланированных результатов обучения [1]. Технологии интерактивного обучения, представляющие собой сочетание общеизвестных активных методов обучения и информационных технологий, являются оптимальной современной альтернативой традиционному объяснительно-иллюстративному обучению [2]. Обладая гибкостью педагогического подхода к различным контингентам обучающихся, ТИО может применяться в любом образовательном контексте, позволяя преподавателю реализовать свои творческие инициативы.

Важным аспектом освоения новых образовательных стандартов является также выполнение требования ФГОС ВО по разработке технологий интерактивного обучения всех дисциплин для формирования языковых компетенций. Именно интерактивные формы обучения с применением компьютера призваны способствовать подготовке студентов в русле практико-ориентированного компетентностного подхода. При обучении ИЯ использование интерактивных методов обучения (ИМО), включающих использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), позволяет расширить диапазон иноязычного профессионального общения на основе учебного материала по профилирующему направлению. Применение ТИО является для технического вуза объективной необходимостью, обусловленной глобальной информатизацией образования и требованиями ФГОС. Именно требование ФГОС ВО по введению ТИО повышает степень актуальности данного исследования. ТИО весьма полезны для процесса обучения, поскольку профилирование интерактивного обучения, т.е. создание условий для активизации взаимодействия участников образовательного процесса, повышает интерес студентов к изучаемой дисциплине и создает дополнительную мотивацию для ее изучения.

При использовании существующего в настоящее время многообразия ИКТ, нужно учитывать то, что они фактически стали общедоступными, причем в режиме самостоятельной внеаудиторной работы даже в большей мере, чем в аудиторной работе. Это объясняется тем, что далеко не все вузы имеют возможность предоставить компьютерные классы для занятий ИЯ всех студентов, в то время как более 95% студентов имеют персональные компьютеры и / или смартфоны, которые обеспечивают им доступ к работе в Интернете. Исходя из этого обстоятельства, современному преподавателю ИЯ необходимо переосмыслить роль самостоятельной работы студентов (СРС), которая в настоящее время приобретает значительно больший вес в общей подготовке студентов по ИЯ.

В настоящее время в центре внимания педагогов стоят вопросы, связанные с совершенствованием условий организации СРС, целью

которой являются развитие аналитического и творческого мышления, повышение уровня ответственности за результаты учебной деятельности. Это должно способствовать решению задачи обеспечения непрерывного формирования профессионального уровня выпускника, отвечающего современным требованиям общества. Под самостоятельной работой мы понимаем целенаправленное изучение студентами учебного материала, развитие и совершенствование их умений и навыков; процесс, организуемый преподавателем на основе формирования и активизации приемов, методов и средств СРС, направленных на усвоение знаний и самоорганизацию без непосредственного контакта с преподавателем [3]. Для совершенствования СРС необходимо, чтобы преподаватель структурировал деятельность студентов, знал уровень усвоения ими учебного материала и мог научить их приемам самостоятельного выполнения учебных заданий. Основная стратегия преподавателя при организации СРС состоит в том, чтобы вовлекать студента в активную самостоятельную деятельность, которая интересна для студентов и их мотивирует. При этом необходимо позаботиться об усилении контроля выполняемой студентами работой и качеством выполнения учебных заданий.

Применение разрабатываемой нами технологии учебных подкастов поможет преподавателю решить проблемы формирования прочных коммуникативных навыков и повышения лексического запаса студентов, изучающих язык хинди. Предоставление студентам возможности закрепить и активизировать объясненный преподавателем материал при выполнении алгоритмизированной СРС во внеаудиторное время дает реальные перспективы для повышения качества обучения, особенно для слабого контингента студентов.

Развитие компьютерных технологий, повсеместное внедрение техники [4] и доступность Интернета во всех сферах жизни изменили представления человека не только о способах коммуникации и взаимодействии, но и значительно повлияли на сферу образования. Языковое образование, которое неразрывно связано с культурой и коммуникацией, не избежало влияния информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Система образования является источником создания и развития ИКТ в силу своего мощного интеллектуального потенциала. Наиболее важным и актуальным становится применение ИКТ в процессе обучения ИЯ как основного способа развития самостоятельной познавательной деятельности студента. При подготовке специалистов со знанием иностранного языка в сфере профессиональной деятельности необходимо учитывать специфику их будущей деятельности, чтобы они смогли работать с информационными материалами, полученными из разных источников, в том числе и из Интернета, как на русском, так и на иностранных языках, в частности на языке хинди, самостоятельно

приобретать знания, уметь грамотно работать с информацией. Другими словами, будущие инженеры должны самостоятельно критически мыслить, уметь видеть проблему и искать пути ее решения, используя современные ТИО, уметь применять полученные знания, а также генерировать новые идеи, творчески мыслить.

Исследование

В связи с восстановлением и укреплением российско-индийских отношений, а также возросшим интересом граждан Российской Федерации к Республике Индия, ее древней и глубокой культуре и к языку хинди, возникла необходимость в подготовке студентов, владеющих данным языком. Одной из причин изучения языка хинди является рост значимости Индии в международном сообществе. Хинди является языком одной из величайших и лучшей из школ мирового кинематографа, языком северо-индийской музыки хиндустани, интерес к которой растет во всем мире, языком удивительной литературы, духовной и светской поэзии, существующей с XII века и не потерявшей актуальности и в наши дни.

За последние годы появился ряд работ отечественных авторов (И.А. Евстигнеева [5], Н.А. Игнатенко [6], Ю.И. Савостьянова [7], Ю.Н. Сичинава [7], А.Г. Соломатина [8], П.В. Сысоев [9] и др.), а также зарубежных авторов (Н.С. Харинараяна, Н.В. Раджу [10], Г. Хобан, Г. Нилсен, А. Шеферд [11], М. Гуиза, М. Ривера, А.Д. Мартинез, В. Агуилар [12], Л. Витковски [13], К.Ф. Хью, В.С. Чеунг [14] и др.), в которых рассматривается образовательный потенциал сервисов и служб Интернета применительно к обучению ИЯ. В большинстве из указанных работ прослеживается тенденция все более активного применения в обучении видам речевой деятельности сервисов Веб 2.0, в частности учебных подкастов. Круг студентов, которые приняли решение овладеть языком хинди, и выпускников вузов востоковедческих направлений постоянно расширяется [15]. В начале сентября 2016 г. Национальный исследовательский университет «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого» (СПбПУ) и ведущее учебное заведение Индии Университет Amity заключили соглашение о сотрудничестве. Договор предусматривает организацию обменных программ для студентов, аспирантов и преподавателей, внедрение совместных Ph.D. программ, научное взаимодействие, а также проведение на двухсторонней основе конференций, семинаров, тренингов (в том числе вебинаров) и многое другое. СПбПУ в Индии представлял доктор технических наук, директор Центра мониторинга науки и образования вуза Ю.С. Ключков, ставший Почетным профессором университета Amity [16].

Изучение языка хинди представляет интерес как для любителей индийской культуры, так и для исследователей. В последние десятилетия все большую популярность стали приобретать болливудские фильмы, преимущественно снятые на языке хинди. Появилась категория людей, предпочитающих смотреть фильмы без перевода, что, в свою очередь, способствует овладению языком хинди самостоятельно или на курсах. Язык хинди становится все более востребованным в области политики и дипломатии, деловых взаимоотношений, журналистики, туризма, в мире возрастает роль хинди как средства социальной коммуникации. В России хинди остается редким языком, ощущается недостаток качественно составленных учебных материалов, открывающих возможность овладеть им на достаточно высоком уровне [17], в связи с этим особенно возрастает роль ООР Индии, в частности языковому обучению.

В СПбПУ в сентябре 2015 г. состоялось открытие Культурно-просветительского центра Гуманитарного института «Гармония» Гуманитарного института СПбПУ (далее – Центр), открытой стартовой площадки, на базе которой реализуются масштабные творческие проекты по организации развивающего досуга студентов и их внеучебной деятельности. Данная площадка является территорией творческого педагогического эксперимента и новаторства в области современных воспитательных и образовательных технологий в высшей технической школе. В Центре представлен широкий спектр направлений гуманитарного научного знания: филологические науки, психолого-педагогические науки, культурология, философия, юриспруденция, социология, политология, история. Организация обучения в Центре основана на следующих видах деятельности, включая аудиторную и внеаудиторную СРС: открытые лекции, тематические клубы, конференции, дискуссии, открытые курсы, научно-исследовательские сообщества, телемосты, видеоконференции, дистанционные курсы, фестивали культуры и науки, вебинары, проектные исследования и работы, мастер-классы и многое другое [18].

Как отмечает Б.И. Кондин, актуальность реализации в техническом университете новых молодежных культурно-просветительских проектов обусловлена необходимостью теоретической и практической подготовкой инженерной элиты России [19]. Инженерная профессия требует серьезной подготовки. Инженеру – выпускнику вуза необходимо уметь придумать новый продукт или новую техническую идею, осуществить конструкторские работы по ее воплощению и внедрить в производство продукта. Каждый студент обладает возможностью найти для себя интересующую его область знаний и возможность творческой реализации. Одной из форм внеучебной деятельности и сотрудничества с упором на приобретение и развитие творческого потенциала, профес-

сионального межличностного общения, необходимых качеств интеллекта будущих инженеров, формированию культурных ценностей с одновременным переосмыслением собственной культуры, формированию культурной толерантности, общечеловеческой этики может стать обучение языку хинди.

В рамках инициативы Центра нами был разработан интерактивный курс по языку хинди для начинающих в техническом вузе «HINDI GURU» [20] в рамках проекта «Being Human Devotion», поддерживающего инициативу некоммерческой организации «Being Human» [21]. Программа по обучению языку хинди для начинающих предполагает обучение студентов основам грамматики и навыкам общения, изучение индийской письменности – «деванагари» (алфавит языка хинди), персидской письменности (алфавит языка урду). Основная цель программы – владение языком на бытовом и начальном профессиональном уровнях. Создание интерактивного курса «Интерактивный курс хинди для начинающих HINDI GURU» с использованием технологии LMS MOODLE в виртуальной среде СПбПУ является, по существу, созданием виртуального предметного кабинета как формы дистанционного обучения. Его преимущества в том, что для студента это удобный режим обучения, который может осуществляться в любое время для восполнения возможных пробелов в базовом образовании. Для преподавателя – это возможность активизации познавательной деятельности студентов, повышение роли студента в процессе самообразования, раскрытие самообразовательного потенциала его личности. Интерактивный курс посвящен использованию в учебном процессе интерактивных форм проведения занятий по языку хинди в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития дополнительных профессиональных навыков обучающихся и нацелен на усиление практической направленности обучения будущих инженеров. Курс является дополнением учебно-методического комплекса дисциплины «Иностранный язык». В интерактивном модуле на основе использования ресурсов социальной сети *ВКонтакте* разработан алгоритм учебно-речевых действий для усиления интерактивности диалогической речи [22], представлено восемь аутентичных диалогов, даны скриншоты, упражнения и ссылки на учебные подкасты для организации СРС. На первом аудиторном занятии по модулю необходимо продемонстрировать его возможности на ноутбуке и показать алгоритм работы с материалами модуля. Всю остальную работу студентам рекомендуется проводить самостоятельно при осуществлении текущего контроля преподавателем.

В сфере функциональных особенностей развития современной инфраструктуры Интернета интерактивный можно рассматривать как особо формируемую среду и определенный способ саморазвития: возможность наблюдать за использованием ИЯ и копировать его исполь-

зование. Среди средств интерактивной коммуникации с помощью компьютерных технологий в Интернете выделяют два основных вида: средства синхронной коммуникации (средства, которые позволяют общаться в режиме реального времени) и средства асинхронной коммуникации (средства общения, с помощью которых происходит обмен информацией с определенной задержкой во времени) [8]. К последним можно отнести аудиоблоги и учебные подкасты.

Учебные подкасты являются одной из ТИО обучении ИЯ, в частности языку хинди. Учебным подкастом принято называть аудиоблоги или видеозаписи, выкладываемые в Интернете в виде отдельных звуковых файлов (или их серии), видеофайлов, скринкастов, публикуемых по одному адресу в Сети и доступные для массового прослушивания или просмотра целевой аудитории. Интерактивный сервис подкастов является одним из сервисов Интернета, на основе которого можно найти, прослушать, просмотреть размещенные подкасты, а также записать и разместить личный подкаст. Скринкаст является разновидностью учебного подкаста. Он позволяет пользователю передать свои действия на компьютере в видеоформате с аудио-комментариями для целевой аудитории либо отдельного человека. Скринкаст позволяет продемонстрировать опыт использования программ и интернет-сервисов на компьютере. Скринкастинг раскрывает для пользователя возможности как доступного, так и коммерческого распространения опыта пользователя и дистанционной помощи в решении проблем других пользователей. Под скринкастом понимается видеоподкаст в формате flash-видео с записанными действиями на компьютере. Целевой аудиторией подкастов считаются пользователи персональных или портативных компьютеров, владельцы портативных плееров, для которых подкасты представляют информационную и практическую ценность.

В Интернете существует большое количество сервисов учебных и неучебных (аутентичных) подкастов, которые можно использовать для развития умений аудирования обучающихся. Существуют и такие сервисы, которые позволяют размещать подкасты пользователей, а также организовывать сетевое обсуждение выложенных подкастов в микроблоге или на форуме. В интерактивном обучении хинди можно использовать следующие сервисы учебных подкастов: <http://www.avashy.com/hindiscripttutor.htm>; <http://www.gaatha.co/baalgatha>; www.HindiPod101.com; <http://housefull.cuttingchai.com>; <http://learnhindipodcast.blogspot.com>; <http://www.samesamelanguage.com>; <https://taj.chass.ncsu.edu/about.html> и др.

Подкаст <http://www.avashy.com/hindiscripttutor.htm> [23] предназначен для начинающих изучать язык хинди. Каждая запись имеет соответствующий скрипт. Существует возможность выполнить упражнения, способствующие закреплению материала.

Просветительский подкаст <http://www.gaatha.co/baalgaatha> [24] – один из крупнейших и наиболее известных ресурсов с аудиоматериалами. Отличительной особенностью подкаста является свободный доступ к его ресурсам. На сайте представлены более чем 4 500 сказок и историй, озвученных профессиональным диктором (носителем языка хинди), – такие ресурсы идеально подходят для тех пользователей, которые выражают желание слушать грамотную речь на языке хинди и учиться говорить как носитель языка. Начитанные профессиональным диктором истории в размеренном темпе – универсальный материал, который подойдет для любой цели прослушивания.

Подкаст www.HindiPod101.com [25] – один из самых популярных подкастов для изучающих хинди. Продолжительность аудиозаписей составляет от 20 до 40 минут. Эти аудиозаписи помогут вам расширить кругозор и лексический запас по любой интересующей вас теме. В подкасте представлено множество радиопрограмм и лекций различной тематики и продолжительности. В любой момент существует возможность найти на данном ресурсе множество увлекательных материалов. Подкаст также подойдет тем пользователям, которых интересует произношение носителей языка. Подкаст содержит свыше 490 аудиозаписей, а также набор идиом и наиболее общих выражений и словосочетаний для диалогов в повседневной жизни. Топики охватывают разнообразные темы и помогают как осваивать язык хинди, так и получать знания о культуре и жизни жителей Индии.

Подкаст <http://housefull.cuttingchai.com> [26] представляет собой подкаст с репликами из индийских фильмов на языке хинди, популярными среди молодой аудитории, в которых герои используют данные выражения. Все фрагменты сопровождаются субтитрами для лучшего усвоения материала. Таким образом, видео привлечет внимание всех студентов, так как его содержание максимально приближено к интересам данной целевой аудитории. Разработчики данного контента делают работу в доступной для понимания пользователя форме, что является удобным для восприятия. Фрагменты ресурса бесценны тем, что они не продолжительны по времени и их можно демонстрировать в ходе лекции, так как они содержат теоретическую базу, которая важна для понимания и усвоения студентами.

Подкаст <http://learnhindipodcast.blogspot.com> [27] – один из самых известных ресурсов, содержащих учебные аудиоматериалы с полезными фразами и оборотами для речи обучаемого. Подкасты сопровождаются скриптами и представлены продолжительностью от нескольких минут до нескольких часов. На сайте представлены учебные материалы с простой лексикой и довольно быстрым темпом речи.

Высококачественный подкаст <http://www.samesamelanguage.com> [28] предназначен для путешественников. Учебный материал подготов-

ливался более чем 15 лет и был опробирован на обучающихся со всего мира. Данный ресурс позволяет пользователю прослушать аудиозаписи, представленные в формате MP3, по различным бытовым темам. Существует возможность скачать аудиозаписи.

Подкаст <https://taj.chass.ncsu.edu/about.html> (A Door to Hindi) [29] состоит из 24 видеозаписей, сопровождающихся скриптами. Данный ресурс снабжен тестами, материалом по грамматике, а также культурными заметками. Материал можно использовать в качестве средства промежуточного контроля знаний студентов вследствие того, что они являются непродолжительными, но информативными и интересными.

Наличие учебных подкастов на лекции и в режиме СРС увеличивает доходчивость в восприятии и усвоении учебного материала студентами, показывает тему в интересном ракурсе, значительно повышает уровень самостоятельной мыслительной работы студента и побуждает его к выполнению правильных учебных действий. Интерактивность становится условием воссоздания активной познавательной среды у студента, которая, на наш взгляд, проявляется в повышении общей мотивации к освоению языка хинди. В Интернете существует большое количество сервисов учебных и неучебных (аутентичных) подкастов, которые можно использовать для развития умений аудирования студентов. Для того чтобы внедрить составляющую учебного подкаста в интерактивный курс хинди для начинающих «HINDI GURU», нами были выбраны следующие сервисы учебных подкастов: <http://www.avashy.com/hindiscripttutor.htm>; <http://www.gaatha.co/baalgaatha>; www.HindiPod101.com; <http://housefull.cuttingchai.com>; <http://learnhindipodcast.blogspot.com>; <http://www.samesamelanguage.com>; <https://taj.chass.ncsu.edu/about.html>, которые мы посчитали наиболее релевантными и отвечающими всем представленным требованиям по обучению языку хинди.

Разрабатывая методики развития иноязычной речи посредством веб-технологий, многие авторы предлагали свои алгоритмы обучения в зависимости от целей обучения и аудитории обучающихся (Т.Ю. Павельева, 2010; П.В. Сысоев, М.Н. Евстигнеев, 2010; А.К. Черкасов, 2012 и др.). Мы предлагаем один из возможных алгоритмов организации деятельности студентов, направленной на развитие их речевых умений (таблица).

Из приведенной таблицы видно, что первым шагом *первого, подготовительного, этапа* является знакомство студентов с целью их деятельности в интерактивном социальном сервисе (ИСС) *ВКонтакте* в аудитории. Преподаватель объясняет обучающимся сущность и основные этапы учебной деятельности на основе ИСС *ВКонтакте*, определяет тематику занятия, в частности, знакомит с темой занятия и объясняет студентам материал; объясняет студентам, в чем будет заключать-

ся их работа; объясняет, какой конечный результат ожидается, знакомит студентов с критериями оценки их работы; инструктирует обучающихся, какому алгоритму они должны следовать. Студенты слушают преподавателя и затем задают организационные вопросы.

Алгоритм развития коммуникативной компетенций студентов посредством интерактивного социального сервиса ВКонтакте

Этап I. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ	
Шаг 1. Знакомство студентов с целью деятельности в ИСС ВКонтакте в аудитории	
Действия преподавателя	Действия студентов
Знакомит с темой занятия, объясняет обучающимся учебный материал	Слушают задание, задают организационные вопросы
Шаг 2. Проведение инструктажа по регистрации в сообществе «HINDI LILA» в ИСС ВКонтакте	
Дает студентам адрес учебной страницы в ВКонтакте	Изучают инструкции работы в ИСС ВКонтакте
Этап II. ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ	
Шаг 3. Выбор сервиса подкастов и составление диалога (в аудитории и / или дистанционно)	
Действия преподавателя	Действия студентов
Производит мониторинг работы студентов	Выбирают проблемную задачу, распределяют роли, обсуждают возникшие у них идеи по содержанию диалога
Шаг 4. Самостоятельная работа в ИСС ВКонтакте	
Производит мониторинг СРС, при необходимости оказывает помощь и консультации онлайн, следит за размещением материалов студентов на учебной странице в сообществе «HINDI LILA» в ИСС ВКонтакте, следит за тем, чтобы все студенты разместили свои подкасты на странице в социальной сети	Читают короткий инструктаж, создают диалог в соответствии с алгоритмом в режиме онлайн, записывают диалог с помощью учебного подкаста, создают скрипты
Шаг 5. Интерактивная аудиторная деятельность. Презентация совместного документа в аудитории	
Действия преподавателя	Действия студентов
Контролирует презентацию диалогов студентов, выясняет проблемные элементы самостоятельной деятельности студентов и направляет ее	2–3 пары студентов представляет свой диалог перед всей группой; принимают участие в коррекции по результатам озвучивания диалогов
Этап III. Заключительный (оценочный)	
Шаг 6. Самооценка и оценка преподавателя	

Вторым шагом подготовительного этапа является проведение инструктажа по регистрации в сообществе «HINDI GURU» в ИСС ВКонтакте. Преподаватель дает обучающимся адрес страницы и название сообщества в ИСС ВКонтакте, на котором будет происходить создание документов в социальной сети, снабжает студентов распечатками, содержащими инструкцию работы в ИСС. Преподаватель объясняет

студентам, как размещать материалы на учебной странице в сообществе «HINDI GURU» в ИСС *ВКонтакте* и инструктирует, как вносить изменения в ранее размещенный учебный материал. Студенты получают адрес в ИСС *ВКонтакте* и изучают инструкции работы в интерактивном социальном сервисе. Преподаватель сам создает один подкаст длительностью 4–5 минут и скрипты к нему на ИЯ в качестве примера.

Второй этап, процессуальный. На третьем шаге студенты прослушивают учебный подкаст, и реализуются выбор проблемной задачи, составление диалога (в аудитории и / или дистанционно). Студенты принимают участие в мозговом штурме. Преподаватель выписывает на доске идеи студентов. Разбившись на пары, студенты вместе с преподавателем выбирают наиболее удачные проблемные задачи. Студенты в парах выбирают одну проблемную задачу и составляют диалог в виде скриптов. Преподаватель производит мониторинг работы студентов, помогает им в случае возникновения затруднений при работе. Студенты выбирают проблемную задачу, распределяют роли между собой, обсуждают возникшие у них идеи по содержанию диалога, при необходимости определяют и договариваются, в какой последовательности они будут размещать свои фрагменты на странице сообщества «HINDI GURU» в ИСС *ВКонтакте*.

Четвертый шаг – самостоятельная работа студентов в ИСС *ВКонтакте*. Она состоит в написании и публикации скриптов в ИСС *ВКонтакте*. Каждый студент готовит свои фрагменты скриптов, представляя их в виде скриншотов и подкаста в подтверждение выполненной им самостоятельной работы. Преподаватель производит мониторинг СРС, при необходимости оказывает помощь и консультации онлайн, следит за размещением материалов студентов на учебной странице в сообществе «HINDI GURU» в ИСС *ВКонтакте*. Каждый студент читает короткий инструктаж и нажимает кнопку *Like (Нравится)* в подтверждение, что он ознакомился с сутью предлагаемого к выполнению учебного задания.

После выполнения каждого упражнения студент записывает время работы над ним. Каждый студент выполняет индивидуальное задание. Студенты изучают алгоритм, который преподаватель объяснял на занятии, и составляют диалог (скрипты) в соответствии с алгоритмом в режиме онлайн, соблюдая временной регламент, отведенный на выполнение учебного задания. Преподаватель создает и размещает свой подкаст на сайте социальной сети; обозначает учебную тему, по которой студенты будут создавать собственные скрипты и записывать на их основе подкасты; определяет объем подкастов студентов; следит за тем, чтобы все студенты разместили свои подкасты на странице в *ВКонтакте*. Студенты записывают диалог с помощью подкаста *Аудиозапись*

и прикрепляют аудиофайл к папке с заданием в сообществе «HINDI GURU».

Пятый шаг – интерактивная аудиторная деятельность. На данном этапе происходит презентация совместного документа в аудитории. После публикации материалов в сообществе «HINDI GURU» в ИСС *ВКонтакте* пара студентов представляет диалог перед всей группой. Преподаватель контролирует презентацию диалогов студентов, выясняет проблемные элементы самостоятельной деятельности студентов и направляет ее. Две-три пары студентов представляют свой диалог перед всем классом; принимают участие в коррекции по результатам озвучивания диалогов.

Третий этап, заключительный (оценочный). Шестой шаг – самооценка и оценка преподавателя. Студенты оценивают, насколько им удалось раскрыть суть обсуждаемой проблемы, применить и усвоить лексический материал, осмыслить, какие трудности и почему они испытывали во время реализации проекта, озвучивают, что им необходимо будет сделать, чтобы улучшить работу в следующий раз. Преподаватель оценивает работу студентов по заранее обозначенным критериям.

В качестве педагогической поддержки для усиления интерактивности предлагается использовать выбранные нами сервисы учебных подкастов в качестве стимула для интенсификации процесса говорения. Экспериментальной частью данного исследования являются разработка и проверка эффективности технологии учебных подкастов при обучении языку хинди в техническом вузе как одного из средств повышения качества дополнительного гуманитарного образования. С целью подтверждения актуальности данного исследования и целесообразности введения интерактивной составляющей, в частности использования учебных подкастов, был использован следующий ряд средств педагогической диагностики: педагогический эксперимент, анкетирование, анализ полученных результатов исследования. В экспериментальном исследовании приняла участие группа студентов из 8 человек, обучающихся в СПбПУ. За полгода обучения нами было проведено 10 интерактивных занятий, которые включали в себя использование технологии учебных подкастов по языку хинди. Из числа участников были созданы две группы: контрольная и экспериментальная. В экспериментальном исследовании приняли участие 9 человек, в том числе 4 человека в экспериментальной группе (ЭГ) и 5 – в контрольной группе (КГ). Педагогический эксперимент проходил в три этапа: констатирующий, обучающий и контрольный.

В основе проведения эксперимента по обучению языку хинди с использованием технологии учебных подкастов мы имели гипотезу, суть которой заключалась в следующем: из двух групп студентов, участвующих в эксперименте, ЭГ, в которой студенты предварительно

выполняют проблемные творческие задания, ведущие к созданию интеллектуального продукта, с применением социального сервиса Веб 2.0 *ВКонтакте*, усваивают лексический материал лучше, раскрывают тему в заданном объеме, используя социокультурные знания в соответствии с ситуацией общения, достигают цели коммуникации, что значительно повышает интерес студентов к изучению языка, и, следовательно, их мотивацию. Это в свою очередь, ведет к формированию иноязычной коммуникативной компетенции. В контрольной группе предусматривается лишь выполнение заданий по программному учебнику «Язык хинди» [30]. В результате эксперимента мы показали, что введение разработанной технологии учебных подкастов при обучении языку хинди позволяет повысить эффективность усвоения студентами лексического материала и их иноязычного общения в целом, поскольку обеспечивается необходимым, детально разработанным, доступным для преподавателей и студентов дидактическим инструментарием для повышения эффективности обучения иностранному языку, в частности по языку хинди.

В КГ и ЭГ на каждом занятии проходились одинаковые тексты по учебным темам, перед чтением которых вводилась терминология. Отличие состояло в том, что в КГ вводилась лексика, которая была выделена составителями учебника «Язык хинди», тогда как в ЭГ рассматривалась лексика учебных подкастов, отобранная непосредственно по учебной теме, подлежащей изучению. Далее и КГ и ЭГ выполняли два упражнения, обеспечивающих усвоение в устной форме языкового материала. КГ выполняла упражнения, обеспечивающие введение и усвоение лексики. В ЭГ на этот этап отводилось меньше времени, так как проводилось только закрепление слов, отобранных из всего объема текстов. В дальнейшем обучении упражнения выступают как вспомогательное средство, методический прием. В ЭГ после прослушивания учебного подкаста осуществлялся выбор проблемной задачи, происходило составление диалога по изучаемой теме с использованием новых слов. В КГ составлялся диалог по изучаемой теме программного учебника «Язык хинди». После каждого из составленных студентами диалогов с помощью сервиса подкастов преподаватель по 10-балльной шкале оценивал результат, т.е. решение коммуникативной (проблемной) задачи, лексическое оформление речи, взаимодействие с собеседником.

Проведенный анализ показателей коммуникативной компетенции показал, что на данном этапе обучения по истечении обучающего эксперимента уровень владения всеми ее компонентами студентами ЭГ выше примерно на 20%, чем в КГ. Наиболее высокие средние показатели приходится на такие компоненты компетенции, как взаимодействие с собеседником в ЭГ и произношение в КГ. Самым же низким является уровень взаимодействия в КГ.

По окончании проведения экспериментальных занятий было проведено анкетирование на тему «Использование учебных подкастов в интерактивном курсе “HINDI GURU”», которое студентам следовало выполнить, учитывая собственное мнение и впечатление по проведенным занятиям, и направленное на выявление степени удовлетворенности организации интерактивного курса по ряду критериев. Данная анкета включала в себя вопросы, ответы на которые оценивались в процентном соотношении – насколько респондент согласен с представленным ему утверждением (см. приложение).

В результате проведенного анкетирования нами было выявлено, что 100% респондентов согласны с тем, что использование сервисов учебных подкастов является неотъемлемой частью обучения. Более того, все студенты, отвечавшие на предложенные им вопросы анкетирования, считают, что их использование является важным аспектом обучения дисциплине «Иностранный язык». Студенты оценивают уровень интерактивной составляющей в курсе «HINDI GURU» чуть выше среднего. Больше половины (5 студентов из 9) считают, что уровень использования интерактивной составляющей на занятиях по хинди является средним. Проанализировав результаты ответов респондентов на вопрос 4, можно сделать вывод, что преподаватель в достаточной степени использует технологию учебных подкастов при обучении языку хинди. Пять респондентов оценивают уровень использования технологии учебных подкастов при обучении языку хинди преподавателем на 75% из возможных 100%. Далее мы рассмотрим ответы студентов на вопрос об использовании технологии учебных подкастов при обучении языку хинди в качестве самостоятельной внеаудиторной работы. Семь респондентов оценивают данный уровень на 75%, что является высоким показателем, и лишь один человек из всех опрошенных оценивает данный фактор ниже среднего, на 25%. Таким образом, мы можем сделать вывод, что большинство студентов оценивают использование технологии учебных подкастов не только как важную, но и как являющуюся неотъемлемым компонентом в ходе самостоятельной работы при изучении языка хинди.

Далее студентам предоставлялись вопросы об экспериментальных занятиях по языку хинди. На вопрос о том, увеличился ли уровень интерактивной составляющей в ходе экспериментальных занятий, 6 студентов из 9 ответили положительно, выбрав ответ в 100%, что показывает положительную оценку от проведенных нами занятий. Следующий вопрос оценивал личный уровень усвоения учебного материала студентами. Ответы респондентов показали, что 3 студента из 9 согласны на 100%, что их уровень увеличился. Это является достаточно высоким показателем. Далее следует вопрос об использовании технологии учебных подкастов при обучении языку хинди: насколько сту-

дентам нравится использование данной технологии преподавателем на занятиях и самостоятельно при внеаудиторной работе. Проанализировав ответы, мы выяснили, что студенты положительно оценивают занятия, на которых преподаватель использует технологию учебных подкастов как составную часть занятий и при самостоятельной подготовке в домашних условиях к занятиям по языку хинди. Согласно результатам проведенного опыта, данный курс следует советовать своим сокурсникам как интерактивный курс с актуальными, своевременными и необходимыми знаниями для профессионального развития. Больше всего студентам понравились форма подачи учебного материала и общение с сокурсниками в процессе обучения данному курсу. Согласно полученным результатам, мы можем утверждать, что апробация разработанного интерактивного курса ввиду высоких показателей респондентов по указанным положениям прошла успешно.

Выводы

Изучение интеграции сервиса учебных подкастов на языке хинди как новой ИКТ в учебный процесс технического вуза является актуальным и перспективным направлением лингвистических исследований. Подкастинг потенциально становится неотъемлемым техническим средством в обучении ИЯ, в частности языку хинди, позволяющим решать различные комплексные задачи иноязычного образования. Навыки и умения, которые формируются с помощью данных технологий, выходят за пределы иноязычной компетенции. Более того, использование учебных подкастов на языке хинди демонстрирует высокую мобильность современной системы образования и ее способность адаптироваться к инновационным технологиям. Реализуемый нами научно-образовательный проект называется «Интерактивный курс хинди для начинающих “HINDI GURU”». Его результаты подтверждают правильность выдвинутой нами гипотезы и доказывают эффективность предложенного подхода к обучению, направленного на соединение универсальных и этнокультурных ценностей в системе современного технического образования. Система учебных подкастов на языке хинди способствует стимулированию интереса студентов технического вуза к изучаемому языку, позволяет разнообразить процесс обучения, способствует всестороннему развитию личности, основанному на приобщении студенческой молодежи к гуманитарной культуре, в частности к древней культуре Индии.

Приложение. Анкета для слушателей.

Уважаемые слушатели интерактивного курса языка хинди для начинающих «HINDI GURU» на платформе LMS MOODLE, предлагаем Вам заполнить анкету в целях улучшения содержания курса и преподавания.

Просим Вас обязательно отвечать на все вопросы и ни с кем не обсуждать Ваше мнение. Это важно, поскольку нас интересует именно Ваша личная точка зрения. Заранее признательны Вам за помощь!

1. Я считаю, что использование сервисов учебных подкастов является неотъемлемой частью учебного процесса

Это верно на

а) 100% б) 75% в) 50% г) 25% д) 0%

2. Я считаю, что использование сервисов подкастов является важным аспектом обучения дисциплине «Иностранный язык»

Это верно на

а) 100% б) 75% в) 50% г) 25% д) 0% е) не знаю

3. Я высоко оцениваю уровень интерактивной составляющей в курсе «HINDI GURU» с использованием технологии учебных подкастов языка хинди

Это верно на

а) 100% б) 75% в) 50% г) 25% д) 0%

4. Преподаватель всегда использует интерактивные технологии обучения на занятиях по хинди

Это верно на

а) 100% б) 75% в) 50% г) 25% д) 0%

5. В качестве домашнего задания преподаватель дает задания с интерактивной составляющей

Это верно на

а) 100% б) 75% в) 50% г) 25% д) 0%

6. В ходе экспериментальных занятий по языку хинди уровень интерактивной составляющей занятий увеличился

Это верно на

а) 100% б) 75% в) 50% г) 25% д) 0%

7. Выполнение домашних заданий с использованием технологии учебных подкастов по языку хинди повысили мой уровень усвоения учебного материала

Это верно на

а) 100% б) 75% в) 50% г) 25% д) 0%

8. Мне нравится использование технологии учебных подкастов как составную часть занятий и при самостоятельной подготовке в домашних условиях к занятиям по языку хинди

Это верно на

а) 100% б) 75% в) 50% г) 25% д) 0%

Литература

1. **Одинокaя М.А., Попова Н.В.** Современные технологии интерактивного обучения в многопрофильном вузе. СПб. : Изд-во Политехн. ун-та, 2016. 258 с.

2. **Одинокaя М.А.** Применение технологии интерактивного обучения для организации самостоятельной работы студентов // Вопросы методики. 2014. № 3. С. 228–235.
3. **Одинокaя М.А.** Учебный модуль на платформе MOODLE как средство организации внеаудиторной самостоятельной работы студента // Вопросы методики преподавания в вузе. 2015. № 4 (18). С. 199–206.
4. **Жигадло В.Э., Присяжнюк С.П.** Концептуальная модель ГИС «Безопасный город». Часть 2. Заключительная. 2014. № 1 (4). С. 76–83.
5. **Евстгнеева И.А.** Формирование дискурсивной компетенции студентов языковых вузов на основе современных интернет-технологий // Язык и культура. 2013. № 1 (21). С. 74–82.
6. **Игнатенко Н.А.** Подкасты англоязычного радио в самостоятельной работе студентов на продвинутом этапе обучения иностранному языку // Язык и культура. 2016. № 1 (33). С. 148–159.
7. **Савостьянова Ю.И., Сичинава Ю.Н.** Роль информационных и коммуникационных технологий в обучении русскому языку как иностранному в военном вузе // Язык и культура. 2015. № 1 (29). С. 131–138.
8. **Соломатина А.Г.** Развитие умений говорения и аудирования учащихся посредством учебных подкастов // Язык и культура. 2011. № 2 (14). С. 130–134.
9. **Сысоев П.В.** Подкасты в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2014. № 2 (26). С. 189–201.
10. **Harinarayana N.C., Radhy N.B.** Web 2.0 features in university library web sites. Vol. 28 (1). P. 69–88.
11. **Hoban G., Nielsen W., Shepherd A.** Student-generated digital media in science education: learning, explaining and communicating content // Podcast overview. 2016. P. 39.
12. **Guíza M., Rivera R., Martínez Ana D., Aguilar W.** Flipped learning experience using podcasts: a student center case study // ICERI2015: 8th international conference of education, research and innovation. 2015. P. 5364–5370.
13. **Witkowski L.** Usage of podcasting and videocasting in technology-enhanced learning courses // INTED 2014: 8th International technology, education and development conference, 2014. P. 6449–6451.
14. **Hew K.W., Cheung W.S.** Use of Web 2.0 technologies in K-12 and higher education: The research for evidence-based practice // Educational research review. 2013. Vol. 9. P. 47–64.
15. **Одинокaя М.А.** Значение интерактивных методов для современного профессионального образования // Перспективы развития науки и образования. М., 2016. С. 11–13.
16. **Соколовский А.Я.** Индия в фокусе: экономика, политика, культура // Известия Восточного института. 2015. № 1 (25). С. 77–78.
17. **Информация УМС.** Индия // Политехник. 2016. № 27-28 (3692-3693). С. 2.
18. **Костина Е.А.** Хинди. Начальный курс / под общ. ред. Е.А. Костиной [СПбГУ]; Е.А. Костина [СПбГУ], Ю.Г. Кокова [СПбГУ], С.Г. Рудин [СПбГУ], С.О. Цветкова [СПбГУ], А.В. Челнокова [СПбГУ]. СПб. : КАРО, 2016. 384 с.
19. **Красноперова Е.А.** Интервью с директором Департамента молодежного творчества и культурных программ СПбПУ Б.И. Кондиным // Полигид. 2016. № 28. С. 1.
20. **Алмазова Н.И., Рубцова А.В.** Дополнительное гуманитарное образование как основа воспитания личности в техническом университете // Гуманитарная образовательная среда технического вуза : материалы Междунар. науч.-метод. конф. 11–13 мая 2016 г. СПб. : Изд-во Политехн. ун-та, 2016. С. 90–92.
21. **Модуль** интерактивного курса языка хинди для начинающих «HINDI GURU» в техническом вузе / сост. Г.А. Кузнецова, М.А. Одинокaя, О.А. Шередкина. Электронный курс LMS MOODLE / 2016. URL: <https://dl.spbstu.ru/course/view.php?id=4705> (дата обращения: 15.04.2017).
22. **Одинокaя М.А.** Технология самостоятельной работы студентов в интерактивном режиме при изучении иностранного языка // Научно-технические ведомости Санкт-

- Петербургского государственного политехнического университета. Гуманитарные и общественные науки. 2013. № 179. С. 60–66.
23. *Being Human* – The Salman Khan Foundation. URL: <http://www.being-humanonline.com> (дата обращения: 10.10.2016).
 24. *Avashy*. URL: <http://www.avashy.com/hindiscripttutor.htm> (дата обращения: 08.10.2016).
 25. *Gaatha*. URL: <http://www.gaatha.co/baalgaatha> (дата обращения: 08.10.2016).
 26. *HindiPod101*. URL: www.HindiPod101.com (дата обращения: 08.10.2016).
 27. *Housefull*. URL: <http://housefull.cuttingchai.com> (дата обращения: 08.10.2016).
 28. *Learnhindipodcast*. URL: <http://learnhindipodcast.blogspot.com> (дата обращения: 08.10.2016).
 29. *Taj*. URL: <https://taj.chass.ncsu.edu/about.html> (дата обращения: 08.10.2016).
 30. *Ульциферов О.Г.* Язык хинди. Самоучитель для начинающих. М. : Аст-Пресс Книга, 2010. 320 с.

Сведения об авторах:

Жигadlo Валентин Эдуардович – доктор технических наук, профессор, ЗАО «Институт телекоммуникаций» (Санкт-Петербург, Россия). E-mail: zve@mail.ru.

Одинокaя Мария Александровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка для физико-математических направлений Гуманитарного института Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого (Санкт-Петербург, Россия). E-mail: World.Maria@hotmail.com.

Поступила в редакцию 27 мая 2017 г.

USAGE OF TRAINING PODCASTS TECHNOLOGY IN THE INTERACTIVE LEARNING PROCESS OF HINDI LANGUAGE IN TECHNICAL UNIVERSITY AS THE BASIS OF UPBRINGING PROCESS IN SUPPLEMENTARY HUMANITARIAN EDUCATION

Zhigadlo V.E., Institute of Telecommunications (St. Petersburg, Russia). E-mail: gve@mail.ru.

Odinokaya M.A., Ph.D., Associate Professor, Peter the Great St.Petersburg Polytechnic University, Institute of Humanities (St. Petersburg, Russia). E-mail: World.Maria@hotmail.com.

DOI: 10.17223/19996195/38/14

Abstract. The authors describe training podcast technology to teach hindi language for beginners the interactive way in students' independent work in supplementary humanitarian high-quality practice-oriented education accomplishing in Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University as the basis of students upbringing the humanitarian culture and universal humanistic values. Special attention is focused on the problem of structured algorithmic students' independent work. The practical model of hindi language education for beginners that is accessible to wider audience and implemented in conditions of cultural and educational center "Harmony" in the Institute of Humanities of Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University is proposed. The description of the teaching experiment with the help of using training podcast technology is included. The authors provide guidance on content, structuring and organization of work with training podcast technology. The potential of training podcast learning conceptualized as a condition for learning hindi and the factor of transformation of supplementary humanitarian education. Motivation for the use of training podcast technology of Hindi language beginners is established.

Keywords: TIE; Federal State Educational Standards of Higher Professional Education; students' independent work; Internet; Information and Communication Technologies; training podcast technology; listening; hindi; technical university; students; India.

References

1. Odínokaja M.A., Popova N.V. (2016) *Sovremennye tehnologii interaktivnogo obuchenija v mnogoprofil'nom vuze* [Modern technologies of interactive teaching in a multi-profile higher educational institution]. SPb.: Izd-vo Politehn. un-ta.
2. Odínokaja M.A. (2014) Primenenie tehnologii interaktivnogo obuchenija dlja organizatsii samostojatel'noj raboty studentov [Use of interactive teaching technologies for organizing students' individual work]. *Voprosy metodiki. – Issues of Methodology*. 3. pp. 228–235.
3. Odínokaja M.A. (2015) Uchebnyj modul' na platforme MOODLE kak sredstvo organizatsii vneauditornoj samostojatel'noj raboty studenta [Educational module on MOODLE platform as a means of organizing students' individual out-of-class work]. *Voprosy metodiki prepodavanija v vuze. – Issues of Teaching Methodology in Higher Educational Institution*. 4 (18). pp. 199–206.
4. Zhigadlo V. E., Prisjazhnjuk S.P. (2014) *Kontseptual'naja model' GIS «Bezopasnyj gorod». Chast' 2. Zakljuchitel'naja*. [GIS conceptual model “Safe City”. Part 2. Conclusion.]. 1 (4). pp. 76–83.
5. Evstgneeva I.A. (2013) Formirovanie diskursivnoj kompetentsii studentov jazykovyh vuzov na osnove sovremennyh internet-tehnologij [Formation of discursive competence in students of linguistic higher educational institutions by means of modern Internet-technologies]. *Jazyk i kul'tura. – Language and Culture*. 1 (21). pp. 74–82.
6. Ignatenko N.A. (2016) Podkasty anglojazychnogo radio v samostojatel'noj rabote studentov na prodvinutom 'etape obuchenija inostrannomu jazyku [English language radio podcasts in individual work of advanced foreign language learners]. *Jazyk i kul'tura. – Language and Culture*. 1 (33). pp. 148–159.
7. Savost'janova Ju.I., Sichinava Ju.N. (2015) Rol' informatsionnyh i kommunikatsionnyh tehnologij v obuchenii russkomu jazyku kak inostrannomu v voennom vuze [The role of information and communication technologies in teaching Russian as a foreign language in military higher educational institution]. *Jazyk i kul'tura. – Language and Culture*. 1 (29). pp. 131–138.
8. Solomatina A.G. (2011) Razvitie umenij govorenija i audirovanija uchaschihsja posredstvom uchebnyh podkastov [Developing students' speaking and listening skills with the help of podcasts]. *Jazyk i kul'tura. – Language and Culture*. 2 (14). pp. 130–134.
9. Sysoev P.V. (2014) Podkasty v obuchenii inostrannomu jazyku [Podcasts in teaching foreign languages]. *Jazyk i kul'tura. – Language and Culture*. 2 (26). pp. 189–201.
10. Harinarayana N.S., Radhy N.V. *Web 2.0 features in university library web sites*. Vol. 28 (1). pp. 69–88.
11. Hoban G., Nielsen W., Shepherd A. (2016) *Student-generated digital media in science education: learning, explaining and communicating content. Podcast overview*.
12. Guiza M., Rivera R., Martinez Ana D., Aguilar W. (2015) Flipped learning experience using podcasts: a student center case study. *ICERI2015: 8th international conference of education, research and innovation*. pp. 5364–5370.
13. Witkovski L. (2014) Usage of podcasting and videocasting in technology-enhanced learning courses. *INTED 2014: 8th International technology, education and development conference*. pp. 6449–6451.
14. Hew K.W., Cheung W.S. (2013) Use of Web 2.0 technologies in K-12 and higher education: The research for evidence-based practice. *Educational research review*. Vol. 9. pp. 47–64.
15. Odínokaja M.A. (2016) Znachenie interaktivnyh metodov dlja sovremennogo professional'nogo obrazovanija [The role of interactive methods in modern professional education]. *Perspektivy razvitiia nauki i obrazovanija. – Development Prospects of Science and Education*. pp. 11–13.
16. Sokolovskij A.Ja. (2015) Indija v fokuse: `ekonomika, politika, kul'tura [India in focus: economy, politics, culture]. *Izvestija Vostochnogo instituta. – Izvestija: Eastern Institute Journal*. 1 (25). pp. 77–78.

17. Anon. (2016) Informatsija UMS. Indija. *Politehnik*. – *Polytechnician*. 27-28 (3692-3693). p. 2.
18. Kostina E.A. (2016) *Hindi. Nachal'nyj kurs* [Hindi. Elementary course]. Edited by E.A. Kostina [SPbSU]; E.A. Kostina [SPbSU], Ju.G. Kokova [SPbSU], S.G. Rudin [SPbSU], S.O. Tsvetkova [SPbSU], A.V. Chelnokova [SPbSU]. SPb.: KARO.
19. Krasnoperova E.A. (2016) Interv'ju s direktorom Departamenta molodezhnogo tvorchestva i kul'turnyh programm SPbPU B.I. Kondinym [Interview with B.I. Kondin, the director of SPbPU Department for youth creativity and cultural programs]. *Poligid*. – *Polyguide*. 28. pp. 1.
20. Almazova N.I., Rubtsova A.V. (2016) Dopolnitel'noe gumanitarnoe obrazovanie kak osnova vospitanija lichnosti v tehničeskom universitete [Additional study in humanities as a basis for personality upbringing in a technical university]. *Gumanitarnaja obrazovatel'naja sreda tehničeskogo vuza : materialy Mezhdunar. nauch.-metod. konf. 11–13 maja 2016 g.* – *Humanitarian educational environment in a technical school: proceeding of International scientific and methodological conference 11-13 May 2016*. SPb. : Izd-vo Politehn. un-ta., pp. 90–92.
21. Kuznetsova G.A., Odinskaja M.A., Sheredekina O.A. (2016) *Modul' interaktivnogo kursa jazyka hindi dlja nachinajuschih «HINDI GURU» v tehničeskom vuze / sost. 'Elektronnyj kurs LMS MOODLE* [Module of interactive elementary Hindi course *Hindi Guru* in a technical higher educational institution]. [Online]. Available from: <https://dl.spbstu.ru/course/view.php?id=4705> [Accessed: 15.04.2017].
22. Odinskaja M.A. (2013) Tehnologija samostojatel'noj raboty studentov v interaktivnom rezhime pri izuchenii inostrannogo jazyka [Individual work technology in interactive language learning]. *Nauchno-tehničeskie vedomosti Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo politehničeskogo universiteta. Gumanitarnye i obsčestvennye nauki*. – *Scientific and technical news of Saint-Petersburg State Polytechnical University. Humanities and Social Sciences*. 179. pp. 60–66.
23. Anon. *Being Human – The Salman Khan Foundation*. [Online]. Available from: <http://www.being-humanonline.com> [Accessed: 10.10.2016].
24. Anon. *Avashy*. [Online]. Available from: <http://www.avashy.com/hindiscripttutor.htm> [Accessed: 08.10.2016].
25. Anon. *Gaatha*. [Online]. Available from: <http://www.gaatha.co/baalgaatha> [Accessed: 08.10.2016].
26. Anon. *HindiPod101*. [Online]. Available from: www.HindiPod101.com [Accessed: 08.10.2016].
27. Anon. *Housefull*. [Online]. Available from: <http://housefull.cuttingchai.com> [Accessed: 08.10.2016].
28. Anon. *Learnhindipodcast*. [Online]. Available from: <http://learnhindipodcast.blogspot.com> [Accessed: 08.10.2016].
29. Anon. *Taj*. [Online]. Available from: <https://taj.chass.ncsu.edu/about.html> [Accessed: 08.10.2016].
30. Ul'tsiferov O.G. (2010) *Jazyk hindi. Samouchitel' dlja nachinajuschih*. [Hindi. Elementary book for independent learning]. Moscow : AST-Press Kniga.

Received 27 May 2017